

LECTURE NO.1

20.05.2023

HELLO EVERYONE!

Today we will deal with a very simply text.

Phases of the Moon

The moon revolves around the earth once every 29.5 days. This is called a lunar moon. When the side lit by the sun faces the earth, we see a whole moon. When the moon is on the side of the earth nearest to the sun, we see a thin slice of the moon; this is called a new moon. Sometimes we see no moon at all. The sections of the reflecting surfaces of the moon are called the phases of the moon.

- Phases مراحل ، أطوار
- Revolves around يدور حول

يدور القمر حول الأرض مرة في كل ٢٩.٥ يوم. هذا يدعى الشهر القمري. عندما يصبح الجانب المضاء بالشمس مقابلاً للأرض، نرى القمر بديراً. عندما يكون القمر على جانب الأرض الأقرب للشمس، نرى هلالاً، يدعى هذا بالقمر الجديد. أحياناً لا نرى القمر مطلقاً. الأقسام التي تمر بها الأسطح العاكسة للقمر تدعى أطوار القمر.

Thank You

...

LECTURE NO.2

27.05.2023

HELLO EVERYONE!

Why Do We Get Thirsty?

All of us have had the experience of being thirsty at times, but can you imagine how it would feel to be thirsty for days? If a human being has absolutely nothing to drink for five to six days, he will die. Feeling thirsty is simply our body's way of telling us to replenish its liquid supply. The reason for this thirst is caused by a change in the salt content of our blood. There is a certain normal amount of salt and water in our blood. When this changes by having more salt in relation to water in our blood, thirst results. There is a part of our brain called the 'thirst centre'. It responds to the amount of salt in our blood. When there is a change, it sends messages to the back of the throat. From there, messages go to the brain, and it is this combination of feelings that makes us say we are thirsty.

*

- في اللغة العربية يكون تركيب الجملة كالتالي: فعل، فاعل، مفعول به، تنمة الجملة
- في اللغة الإنكليزية تركيب الجملة كالتالي: فاعل، فعل، تنمة الجملة

☞ The first part:

Why Do We Get Thirsty?

All of us have had the experience of being thirsty at times, but can you imagine how it would feel to be thirsty for days? If a human being has absolutely nothing to drink for five to six days, he will die. Feeling thirsty is simply our body's way of telling us to replenish its liquid supply.

لماذا نشعر بالعطش

- عندما نريد ترجمة نص ما، نؤجل ترجمة العنوان حتى ننتهي من ترجمة النص كاملاً

All of us have had the experience of being thirsty at times, but can you imagine how it would feel to be thirsty for days.

جميعنا مر بتجربة الشعور بالعطش في بعض الأحيان، لكن هل يمكنك أن تتخيل كيف سيكون شعورك إذا عطشت لأيام؟

If a human being has absolutely nothing to drink for five to six days, he will die.

إذا لم يكن لدى الإنسان ما يشربه لمدة من خمس إلى ست أيام فإنه سيموت.

Feeling thirsty is simply our body's way of telling us to replenish its liquid supply.

إن الشعور بالعطش هو ببساطة طريقة جسدنا لإخبارنا بتزويده بالسوائل الناقصة.

☞ The second part:

The reason for this thirst is caused by a change in the salt content of our blood. There is a certain normal amount of salt and water in our blood. When this changes by having more salt in relation to water in our blood, thirst results.

The reason for this thirst is caused by a change in the salt content of our blood.

إن سبب هذا العطش هو تغير في نسبة الملح في دمنا.

There is a certain normal amount of salt and water in our blood.

هناك نسبة طبيعية معينة من الماء والملح في دمنا.

When this changes by having more salt in relation to water in our blood, thirst results.

عندما تتغير هذه النسبة بالحصول على كمية ملح أكبر بالتناسب مع الماء، سينتج العطش.

ينتج العطش عندما تتغير هذه النسبة بالحصول على كمية ملح أكبر بالتناسب مع الماء.

The third part:

There is a part of our brain called the 'thirst centre'. It responds to the amount of salt in our blood. When there is a change, it sends messages to the back of the throat. From there, messages go to the brain, and it is this combination of feelings that makes us say we are thirsty.

There is a part of our brain called the 'thirst centre'.

يوجد جزء في دماغنا يدعى 'مركز العطش'.

It responds to the amount of salt in our blood.

يتجاوب مع نسبة الملح في دمنا.

When there is a change, it sends messages to the back of the throat. From there, messages go to the brain

في حال تغيرت، فإنه يرسل رسائل إلى الجزء الخلفي من الحلق، ومنها تنقل الرسائل إلى الدماغ.

and it is this combination of feelings that makes us say we are thirsty.

وهنا يكمن الرابط للشعور الذي يدفعنا للقول أننا عطشى.

About the exam:

- ✓ قد تأتي أسئلة عن بعض الأخطاء الشائعة
- ✓ قد تأتي أسئلة عن: idioms, proverbs, etc
- ✓ سأقوم بإعطاء بضعة أخطاء شائعة كل محاضرة.

Common Mistakes in English

• We find in this book:

- Using the wrong prepositions

- Misuse of the infinitive

- Use of the wrong tense

Let us start today with the using of the wrong prepositions.

Mistakes are often made by using the wrong preposition after certain words. The following list includes the words which most often give trouble.

1. Absorbed (= very much interested) in, not at.

Don't say: The man was absorbed at his work.

Say: The man was absorbed in his work.

2. Accuse of, not for

Don't say: She accused the man for stealing.

Say: She accused the man of stealing.

Note: charge takes with. The man was charged with murder.

3. Accustomed to, not with

Don't say: I'm accustomed with hot weather.

Say: I'm accustomed to hot weather.

Note: Also used to: He is used to the heat.

4. Afraid of, not from

Don't say: Laura is afraid from the dog.

Say: Laura is afraid of the dog.

5. Aim at, not on or against.

Don't say: She aimed on (or against) the target.

Say: She aimed at the target.

Note: Use the preposition at to denote direction: throw at, shout at, fire at, shoot at. Shoot (without the at) means to kill: He shot a bird (=he hit and killed it).

6. Angry with, not against

Don't say: The teacher was angry against him.

Say: The teacher was angry with him.

Note1: We get angry with a person but at a thing: He was angry at the weather (not with the weather)

Note2: Also annoyed with, vexed with, indignant with a person, but at a thing.

7. Anxious (=troubled) about, not for.

Don't say: They're anxious for his health.

Say: They're anxious about his health.

Note: Use arrive in with countries and large cities: Mr Smith has arrived in London (or New York, India, etc.)

8. Arrive at, not to.

Don't say: We arrived to the village at night.

Say: We arrived at the village at night.

Note: Use arrive in with countries and large cities: Mr Smith arrived in London (or New York, India, etc.)

9. Ashamed of, not from.

Don't say: He's now ashamed from his conduct.

Say: He's now ashamed of his conduct.

Note: It isn't correct to use ashamed of meaning shy. Ashamed means feeling shame or guilt about something. Shy means feeling nervous with someone. Instead of saying: I'm ashamed (or shamed) of my teacher, say I'm shy of my teacher.

Thank You

...

LECTURE NO.3

03.06.2023

HELLO EVERYONE!

The scientific method is a process in which experimental observations are used to answer questions. Scientists use the scientific method to search for relationships between items. That is, experiments are designed so that one variable is changed and the effects of the change observed. While the exact methodologies used vary from field to field, the overall process is the same. First, the scientist must define the question - what exactly they are trying to find out. Next comes the formation of a hypothesis, which is an idea or explanation for a situation based on what is currently known. The next stage of the method is the design of an experiment which will allow this hypothesis to be tested. Usually a primary run of the experiment is conducted, and any changes to the experimental set-up made. In each experimental run, data collection takes place, followed by data analysis. Finally the data is interpreted and from this, the scientist is able to draw conclusions.

المسألة
العلمية
The scientific method is a process in which experimental observations are used to answer questions. Scientists use the scientific method to search for relationships between items.

Student:

المنهج العلمي هو عملية يتم فيها استخدام الملاحظات التجريبية للإجابة على الأسئلة. يستخدم العلماء المنهج العلمي للبحث عن علاقات بين العناصر.

That is, experiments are designed so that one variable is changed and the effects of the change observed.

Student:

وهكذا، فإن التجارب مصممة بحيث يتغير متغير واحد وتلاحظ تأثيرات هذا التغيير.

While the exact methodologies used vary from field to field, the overall process is the same.

Student:

بينما المنهجيات الدقيقة المستخدمة تختلف من حقل إلى آخر، فإن العملية الكلية هي نفسها.

Instructor:

في حين تختلف المنهجيات الدقيقة المستخدمة من حقل لآخر، إلا أن العملية بشكل عام هي نفسها.

First, the scientist must define the question - what exactly they are trying to find out.

Student:

أولاً، يجب على العلماء تحديد السؤال، ما الذي يحاولون اكتشافه بالضبط.

Next comes the formation of a hypothesis, which is an idea or explanation for a situation based on what is currently known.

Student:

وبعد ذلك يأتي تشكيل الفرضية، والتي تمثل فكرة أو شرحاً لحالة ما بالاعتماد على ما هو معروف حالياً.

The next stage of the method is the design of an experiment which will allow this hypothesis to be tested.

Student:

المرحلة التالية من التجربة مصممة لتسمح للفرضية بأن تختبر.

Student:

المرحلة التالية من الطريقة هي تصميم تجربة تسمح باختبار هذه الفرضية.

Instructor:

المرحلة التالية من هذا المنهج هي تصميم تجربة تسمح باختبار هذه الفرضية.

اجراء

Usually a primary run of the experiment is conducted, and any changes to the experimental set-up made.

Student:

عادةً يتم إجراء تشغيل أولي للتجربة ويتم ملاحظة أي تغييرات تطرأ على عناصر التجربة.

In each experimental run, data collection takes place, followed by data analysis.

Student:

في كل تشغيل تجريبي، يتم جمع البيانات وتم تحليلها.

Finally the data is interpreted and from this, the scientist is able to draw conclusions.

Student:

أخيراً يتم تفسير البيانات ومن هذا، يمكن للعالم استخلاص النتائج.

Instructor:

أخيراً يتم تفسير البيانات ويمكن للعلماء استخلاص النتائج.

The full text in Arabic:

المنهج العلمي هو عملية يتم فيها استخدام الملاحظات التجريبية للإجابة على الأسئلة. يستخدم العلماء المنهج العلمي للبحث عن علاقات بين العناصر. وهكذا، فإن التجارب مصممة بحيث يتغير متغير واحد وتلاحظ تأثيرات هذا التغيير. في حين تختلف المنهجيات الدقيقة المستخدمة من حقل لآخر، إلا أن العملية بشكل عام هي نفسها. أولاً، يجب على العلماء تحديد السؤال، ما الذي يحاولون اكتشافه بالضبط. وبعد ذلك يأتي تشكيل الفرضية، والتي تمثل فكرة أو شرحاً لحالة ما بالاعتماد على ما هو معروف حالياً. المرحلة التالية من هذا المنهج هي تصميم تجربة تسمح باختبار هذه الفرضية. عادةً يتم إجراء تشغيل أولي للتجربة ويتم ملاحظة أي تغييرات تطرأ على عناصر التجربة. في كل تشغيل تجريبي، يتم جمع البيانات وتم تحليلها. أخيراً يتم تفسير البيانات ويمكن للعلماء استخلاص النتائج.

The following text is to be translated from Arabic into English:

ومما يسترعي الاهتمام ويثير الدهشة والحيرة في الوقت ذاته هو أن أغاني الطيور ونقيق

الضفاد تحمل في طياتها القليل جداً من المعلومات، وهي معلومات معقدة إلى حد كبير، وقد تكون في أحوال كثيرة بمثابة ألحان موسيقية رائعة. صحيح أن الطيور تتمتع بموهبة غنائية راقية ورثتها عن آبائها وأجدادها، بيد أن الغناء بشكل صحيح يرغم تلك الطيور على التدريب ليل نهار، فالضرخ الذي لم يسمع يوماً ما تغريد أخيه لن يصبح مغنياً جيداً أبداً، والعجيب هنا ليس ما تتمتع به الطيور من قابلية على التعلم والدراسة، بل ما تتمتع به من ذوق رفيع، ومن المستحيل أن تجد مغنياً موهوباً راح يقلد مغنياً آخر لا يجيد الغناء بل على العكس تماماً فإنه عادة ما يتعلم المغنون المبتدئون في الغناء من زملائهم الموهوبين، ولذلك تجد بعض الأنواع من الطيور تبعد في بث الأصوات والألحان الجميلة وبعض آخر يلوذ بالصمت.

لقد اتضح أن لغة الحيوان ليست بتلك اللغة الفقيرة كما ساد الظن سابقاً، وهذه اللغة غنية بشكل خاص لدى الحيوانات التي تعيش على شكل مجموعات كبيرة، فالدجاجة على الرغم من كل سخافتها وبلاقتها (تتحدث) بلغة تضم ثلاثين كلمة تقريباً وذلك وفق الحسابات والدراسات التي أجراها العلماء في هذا المجال. والملاحظ أن كل نوع من أنواع الحيوانات يتمتع بمجموعة من الإشارات الخاصة به، أما الأنواع المنتشرة بشكل واسع في أرجاء عديدة من العالم، فيمكن أن تقسم حسب (قومياتها) أو بالأحرى حسب مجموعات لغوية.

هذا النص مأخوذ من مجلة الأدب العلمي، لذلك نجد أسلوبه أدبياً ومحتواه علمي.

ومما يسترعي الاهتمام ويثير الدهشة والحيرة في الوقت ذاته هو أن أغاني الطيور ونقيق الضفاد تحمل في طياتها القليل جداً من المعلومات، وهي معلومات معقدة إلى حد كبير

Student:

What is interesting and surprising and confusing at the same time is that the songs of the birds and the chirping of the frogs contain very little information.

Student:

It's interesting and surprising and bewildering at the same time that the songs of birds and the chirps of frogs carry very little information.

Instructor:

What is interesting, surprising, and confusing at the same time is that songs of birds and croaks of frogs include very little information, which are very complicated.

تحمل في طياتها:

- Carry •
- Mean •
- Include •

وقد تكون في أحوال كثيرة بمثابة ألحان موسيقية رائعة.

Student:

It may be a wonderful musical melody.

Instructor:

It could be as a great melody.

In many cases, it could be wonderful melodies.

صحيح أن الطيور تتمتع بموهبة غنائية راقية ورثتها عن آبائها وأجدادها، بيد أن الغناء بشكل صحيح يرغب تلك الطيور على التدرب ليل نهار،

Student:

It's true that birds have a fine singing talent that they inherited from their parents and grandparents, but singing correctly forces those birds to practice day and night.

Instructor:

It's true that birds have a fine singing talent which is inherited from their parents and grandparents, however, singing correctly forces these birds to practice day and night.

فالفرخ الذي لم يسمع يوماً ما تغريد أخيه لن يصبح مغنياً جيداً أبداً،

Student:

The chick who never heard his brother sing will never be a good singer.

You should use "that" or "which" instead of "who".

Instructor:

The chick which never heard his brother's songs will never be a good singer.

We can use "tweets" instead "songs".

We can use "another bird" instead of "his brother"

Common Mistakes in English

Misused forms

10 Believe in, not to.

Don't say: We believe to God.

✓ Say: We believe in God.

Note: To believe in means to have faith in. To believe (without the in) means to regard something as true: I believe everything he says.

11 Boast of or about, not for.

Don't say: James boasted for his strength.

✓ Say: James boasted of (or about) his strength.

12 Careful of, with or about, not for.

Don't say: Elke's very careful for her health.

✓ Say: Elke's very careful of/about her health. Or: You should be more careful with your money. Note: Take care of: He takes care of his money.

13 Travel by train, etc., not with the train, etc.

Don't say: He travelled with the train yesterday.

✓ Say: He travelled by train yesterday.

Note: We say: by train, by boat, by plane, by bike; also, by land, by sea, by air, by bus; in a bus or on a bus; by car or in a car, by taxi or in a taxi; on horse-back, on a donkey, on a bicycle; on foot.

14 Complain about, not for.

Don't say: Annette complained for the weather.

✓ Say: Annette complained about the weather.

Note: When talking about illness we use complain of. We say: She complained of a sore throat.

15 Composed of, not from.

Don't say: Our class is composed from thirty students.

✓ Say: Our class is composed of thirty students.

16 Confidence in, not to.

Don't say: I have great confidence to you.

✓ Say: I have great confidence in you.

Note: In confidence: Let me tell you something in confidence (= as a secret).

17 Conform to, not with.

Don't say: We must conform with the rules.

✓ Say: We must conform to the rules.

Note: comply takes with: We'll comply with your request.

18 Congratulate on, not for.

Don't say: I congratulate you for your success.

✓ Say: I congratulate you on your success.

تأليف
19 Consist of, not from.

Don't say: A year consists from twelve months.

✓ Say: A year consists of twelve months.

Note: Take great care never to use consist in the passive form.

20 Covered with, not by.

Don't say: The mountains are covered by snow.

✓ Say: The mountains are covered with/in snow.

21 Cure of, not from.

Don't say: The man was cured from his illness.

✓ Say: The man was cured of his illness.

Note: The noun cure takes for: There is no cure for that disease.

22 Depend on or upon, not from.

Don't say: It depends from her. ✓ Say: It depends on (or upon) her.

Note: Rely on or upon: I can't rely on (or upon) him.

Thank You

...
LECTURE NO.4

10.06.2023

HELLO EVERYONE!

الزلازل والبراكين

والتفاعلات داخل الأرض

أسببت الزلازل اندثار الكثير من الحضارات منذ آلاف السنين وقد تمكن الباحثون من العثور على أنقاض مدن عديدة دمرتها الزلازل الكبيرة وأهلكت غالبية سكانها ..

ولانتزال الآثار الباقية من حضارات قديمة تشهد على دمار مدن وبلدان شهدت يوماً فتوحات في ميادين المعرفة البشرية..

طروادة التي ذكرها (هوميروس) في أشعاره، والتي حكى عن حروبها في (الألياذة) عثر عليها الأثريون وهي مدفونة في منطقة من هضبة الأناضول..

كانت واحدة من ثمانية مدن دمرتها، الزلازل مكومة فوق بعضها، وكان ترتيب طروادة، هوميروس، السادسة في العمق..

كانت ثورانات البراكين أيضاً تسبب الكثير من الكوارث ويدفن المهل - السائل الناري - البيوت والاستحکامات بمن فيها..

وفي (خربة الأومباش) في سوريا شواهد كثيرة على هذا المهل المندفع من البركان ليدفن

مدناً بكاملها.

سببت الزلازل اندثار الكثير من الحضارات منذ آلاف السنين وقد تمكن الباحثون من العثور على أنقاض مدن عديدة دمرتها الزلازل الكبيرة وأهلكت غالبية سكانها ..

الكلمات الجديدة:

- اندثار vanish, disappear, extinction
- أنقاض debris
- الباحثون researchers
- أهلكت ruined, damaged, spoiled, killed
- الحضارات civilizations

Student:

From a thousand years ago, the earthquake caused the extinction of many civilizations.

Instructor:

We don't say "from a thousand years ago". We say "A thousand years ago". Here in the text we should say "for thousands of years".

Student:

For thousands of years, earthquakes caused the extinction of a lot of civilizations. Researchers were able to find the debris of many cities that were destroyed by huge earthquakes and killed most of its people.

Instructor:

Researchers were able to find the debris of many cities destroyed by huge earthquakes, most of its people were killed.

Another possible translation:

Researchers were able to find the debris of many cities destroyed by huge earthquakes which killed most of its people.

وماتزال الآثار الباقية من حضارات قديمة تشهد على دمار مدن وبلدان شهدت يوماً فتوحات في ميادين المعرفة البشرية..

الكلمات الجديدة:

vestiges vestiges remains relics

relics, remains, vestiges آثار

conquests

فتوحات conquests

fields domains

ميادين fields, domains

witnesses

تشهد witness

Student:

Remains are still witnessing on destroyed cities and countries which

witnessed one day conquests in the domains of human knowledge.
الأثار الباقية نترجمها أو remains لأنها طالما أثار فهي حتماً باقية.

Instructor: ^{صناعات}

The relics of ancient civilizations still witness the destruction of cities and countries which had witnessed conquests in human knowledge domains one day.

• Another possible translation

The relics of ancient civilizations still witness the destruction of cities and countries which had once witnessed conquests in human knowledge domains. ^{صناعات}

طروادة التي ذكرها (هوميروس) في أشعاره، والتي حكى عن حروبها في (الألياذة) عشر عليها الأثريون وهي مدفونة في منطقة من هضبة الأناضول.

• الكلمات الجديدة:

- تفاعلات interactions
- داخل within
- طروادة Troy
- هوميروس Homer
- الإلياذة The Iliad
- مدفونة buried
- هضبة الأناضول Anatolian Plateau
- ثوران eruption
- بركان volcano
- السائل الناري (المهل) lava

تدربوا على بقية النص في المنزل فقد يأتي في الامتحان

Coffee Kaldi (?) c.850

When Kaldi, in the year 850, observed that his goats were having sleepless nights, he attributed the cause to some red fruits of an unknown tree, on which they were grazing. When Kaldi himself tasted the fruits he found that these had a stimulating effect on him. But it should not be thought that the berries of the coffee tree are bitter. It is true that coffee was cultivated in Ethiopia, and all the coffee trees were discovered in Ethiopia around 850. Coffee is a shrub containing cherry like fruits in which there are coffee beans.

Coffee houses did good business in Mecca, Egypt and Turkey and later in E.Indies W.Indies, S.America and Africa. The first coffee house in

London was opened in 1652, and gradually coffee houses came up all over Europe and USA. Instant coffee was introduced by the Swiss firm Nestlé in 1937.

Coffee contains a substance called caffeine which produces different effects, according to its amount. It is an alkaloid, a weak stimulant of the central nervous system. Caffeine is also found in tea and cocoa.

c. 850: the "c" is the abbreviation of the word circa which means ^{حوالي أو} تقريباً

Kaldi is the name of the man who discovered coffee.

When Kaldi, in the year 850, observed that his goats were having sleepless nights, he attributed the cause to some red fruits of an unknown tree, on which they were grazing.

• New words

- Attributed ^{يعزى إلى، ينسب، يرجع السبب} Attributed
- Grazing ^{يرعى} Grazing
- Stimulating ^{منبه، منشط} Stimulating
- Sleepless nights ^{ليالي بلا نوم} Sleepless nights

عندما لاحظ كالدي في عام ٨٥٠ أن الماعز كانت تعاني من ليالي بلا نوم، أرجع السبب إلى بعض الفاكهة الحمراء من شجرة غير معروفة والتي كانوا يرعونها.

When Kaldi himself tasted the fruits he found that these had a stimulating effect on him.

عندما جرب كالدي بنفسه الثمار، وجد أن لها تأثير منبه عليه.

But it should not be thought that the berries of the coffee tree are bitter.

لكن لا ينبغي لنا أن نعتقد أن حبات شجرة البن مرة الطعم.

It is true that coffee was cultivated in Ethiopia, and all the coffee trees were discovered in Ethiopia around 850.

وفي الحقيقة كان يزرع البن في إثيوبيا واكتشفت جميع شجرات البن في إثيوبيا حوالي

عام ٨٥٠.

Coffee is a shrub containing cherry like fruits in which there are coffee beans.

القهوة عبارة عن شجيرة تحتوي على حبات مثل الفاكهة التي تحتوي بذوراً شبيهة ببذور
القهوة

• **Other new words:**

- Firm: company شركة
- Swiss سويسري
- Substance مادة
- Alkaloid شبه قلوي
- Stimulant منبه

Thank You

جميع الحقوق محفوظة

AYDI© 2023

جميع الحقوق محفوظة. لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتيب أو أي جزء منه أو تخزينه في نطاق
استعادة المعلومات أو نقله بأي شكل من الأشكال، دون إذن خطي من مؤسسة العائدي.

**All rights reserved. No part of this booklet may be reproduced, stored in
a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without
written permission of AYDI Est.**

تحذيرة: إن كل ما يصدر عن دار العائدي للدراسات والترجمة والنشر، بما في ذلك المحاضرات الصادرة
عن مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية والتي تحمل لوجو العائدي، محمي بموجب ترخيص حماية حقوق
النشر الصادر عن وزارة الثقافة - مديرية حماية حقوق المؤلف.



Al Kindi

Languages & Training

دورات متابعة ومكثفات

بإشراف نخبة من أفضل الأساتذة الجامعيين

في معهد الكندي

لطلاب الترجمة (التعليم المفتوح) ولجميع المواد



Page:

مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية

Group:

مكتبة العائدي - التعليم المفتوح - قسم الترجمة



AYDI 7887



• مكتبة العائدي: المزة- نفق الآداب



• هاتف: 011 2119889



• موبايل + واتساب: 0941 322227